

# FORUM

International  
des Jeunes de quartiers  
du monde

# foro

Internacional  
de Jóvenes de barrios  
del mundo

# المنتدى الدولي لشباب الأحياء الشعبية

Du vendredi 23  
au dimanche 25 octobre 2009  
à Dar Al Mouwaten  
Salé-Laâyayda- quartier Mazza



Informe

Noviembre 2009

*No somos solo el futuro, hombres y mujeres de mañana. Somos el presente. Es hoy que organizamos este foro con jóvenes de todo el mundo. Es hoy que tomamos la palabra..*  
*Jamila*

## **Discurso de apertura del Foro**

*Primero, quiero darles la bienvenida a todos, aquí, en Salé, en nuestro barrio Laâyayda, en nuestra Casa del Ciudadano. Espero que el foro se realice en las mejores condiciones posibles, porque se trata de un proyecto de jóvenes, por los jóvenes y para los jóvenes, al nivel internacional. Y para una presentación más profundizada, dejo la palabra a Hamidou, de Bamako.*

*El proyecto Barrios del Mundo es un proceso de formación política basado en la participación ciudadana de jóvenes, mujeres y hombres, habitantes de quince barrios del mundo y que se encuentran en una situación de pobreza económica, de exclusión social y de estigmatización... Este proceso empezó en junio del 2003, con un estudio previo de algunos meses que abrió la puerta a tres años de Investigación-Acción Participativa. Esta fue realizada sobre temas comunes, elegidos por los jóvenes durante los encuentros internacionales. Entre esos temas, podemos mencionar: la discriminación, la construcción social del territorio y las políticas públicas, las migraciones. También, los ejes de análisis identificados por los profesionales<sup>12</sup> a través de la iniciativa del proyecto tales como las identidades juveniles, el poder y la participación, la perspectiva de género y la autorregulación social fueron estudiados.*

*En Barrios del Mundo, consideramos la participación como el elemento fundador del proceso en sí, pero la vemos también como un mecanismo de regulación del poder, para la construcción de sociedades más justas e inclusivas. Se trata de un proceso que apunta al fortalecimiento de las capacidades de jóvenes (mujeres y hombres), para su plenitud como sujetos sociales, capaces de pensar más allá de su entorno inmediato, capaces de asumir responsabilidades y lideranzas dentro de sus comunidades, de sus barrios, de sus ciudades... Hablamos de participación activa en el sentido de influir sobre la esfera pública, sobre la formulación de iniciativas colectivas, sobre políticas públicas locales pero también en el sentido de actuar sobre el cotidiano y la esfera privada. A medida que el proceso se desarrolló, nosotros, jóvenes, en un ejercicio de reflexión, de diálogo, de análisis y de organización, entendimos, preguntamos y definimos otra vez, y de manera colectiva, las diferentes nociones y los elementos fundadores que nos guiaron. Es en este proceso que nos construimos de manera interactiva, como actores y dueños del mismo.*

*Después, Jessica de Río de Janeiro explicó el objetivo principal de este foro: la apertura de un espacio de reflexión, de diálogo y de análisis entre jóvenes, mujeres y hombres, de África, de América latina y de Europa. Las metodologías privilegiadas durante el foro serán las que utilizamos durante el proceso. Metodologías, dinámicas y juegos participativos y lúdicos tales como el teatro foro, el video como herramienta de investigación, la cartografía social. Durante los tres días del foro, vamos a hablar de la participación de los jóvenes, la igualdad entre los sexos y las migraciones y las discriminaciones. Dejó el lugar a Jamila del grupo de Salé.*

*El Foro Internacional de Jóvenes de Barrios del Mundo, porque este foro?*

*Este foro nos permite comprobar que Nosotros, jóvenes, somos capaces de tener responsabilidades, de tomar decisiones, de organizarnos.*

*Este foro simboliza para nosotros una puerta a la que golpeamos hoy y que esperamos ver abierta dentro de poco. Nuestro mensaje se dirige a ustedes, responsables, presentes con nosotros hoy.*

---

<sup>1</sup> El comité de capitalización está formado por referentes metodológicos y temáticos del proyecto, ellos ayudan al análisis y a la sistematización de los procesos. Su papel y su composición evolucionan con el proyecto y según las temáticas tratadas, es decir, simultáneamente o consecutivamente, Investigación, Investigación Acción Participativa, Perspectiva de género, Video / comunicación, Teatro Foro, Poder y participación, Identidad juvenil, Autorregulación social, Protagonismo juvenil y Migraciones.

<sup>2</sup> Los facilitadores en el proyecto son profesionales que acompañan los jóvenes en sus procesos de Investigación, Investigación Acción, cuestionan y aportan metodologías a los jóvenes: "El facilitador del proyecto tiene que negociar las etapas, los ritmos y las alternativas. También tiene que cuestionar, facilitar el diálogo y estimular la análisis de las relaciones de poder". Encuentro Internacional de Jóvenes – Bogotá 2006

*Como pueden imaginarse, no fue fácil para nosotros organizar un tal evento. Que sea del punto de vista logístico, económico, o, simplemente, en la organización de los locales (ni siquiera teníamos un lugar para reunirnos) fue difícil pero con nuestra voluntad, nuestra perseverancia, nuestra tenacidad, hoy estamos acá.*

*Este evento es una oportunidad para concerlos, y presentarles nuestro trabajo con la esperanza de poder trabajar un día en estrecha colaboración con ustedes, responsables de diferentes horizontes y con el objetivo de crear un espacio de jóvenes para la toma de decisiones en diferentes áreas.*

*Por fin, agradezco todos aquellos que contribuyeron, de cerca o de lejos, al éxito de este foro.*

***Jamila de Salé, Hamidou de Bamako y Jéssica de Río de Janeiro  
representantes de Jóvenes de Barrios del Mundo. Salé – Octubre 2009***

[www.quartiersdumonde.org](http://www.quartiersdumonde.org)



## Introducción

El Foro Internacional de Jóvenes de barrios populares del mundo se realizó del 23 al 25 de Octubre del 2009, en la Casa del Ciudadano, en Laâyayda, Salé. Reunió más de 150 participantes, jóvenes y adultos, hombres y mujeres, procedentes de ciudades latinoamericanas y africanas de la red, de Francia y de Bélgica, así que de distintas regiones de Marruecos.

Este Foro era para la red Barrios del Mundo una etapa importante en el proceso de Investigación Acción: intercambiar y compartir las temáticas trabajadas durante estos últimos cinco años. Era también un tipo de restitución y a la vez una confrontación con otros jóvenes y adultos de barrios y ciudades diferentes.

Las actividades, variadas, se prepararon de manera participativa entre los jóvenes y entidades de la red, trataban temas que preocuparon a los jóvenes a lo largo del proceso, como la construcción de las autonomías y del protagonismo juvenil, la construcción de relaciones igualitarias de género, los derechos de las mujeres y las migraciones. Fueron los y las jóvenes de la red que animaron la mayoría los talleres, usando métodos, técnicas y dinámicas que crean espacios de confianza necesarios para los intercambios.



El Foro fue inaugurado por el Señor Gobernador de la Prefectura de Salé y el Señor Vicepresidente de la provincia urbana de Salé, junto a tres jóvenes representantes de la red. El Señor Presidente del distrito de Laâyayda, representantes de delegaciones de Ayuda Nacional y de la Juventud y Deportes y la Embajada de Francia participaron también.

El Foro abrió un espacio de diálogo intercultural, sobre temas tratados en público, a veces por primera vez. Así,

durante algunas actividades sentimos que hubo miradas sorprendidas por las cuestiones tratadas, sorprendidas por los métodos de trabajo, o, a veces, por el diálogo mismo. En todo caso, los talleres estuvieron llenos y el debate público y ciudadano se realizó.

El Foro también fue un encuentro entre asociaciones, marroquíes y extranjeras, en el cual se expresó la voluntad de seguir juntos este camino de diálogo. Esperamos que este Foro internacional de jóvenes sea el primer de muchas ediciones construidas colectivamente, con jóvenes, mujeres y hombres, de acá y de allá, para un mundo más justo e inclusivo.

## Antes del Foro

Muchos intercambios se realizaron en el seno de la red para construir el programa de manera participativa. Cada equipo de jóvenes proponía temas de su interés y buscaba coanimadores para las actividades, a través del sitio web. Los documentos fueron compartidos a través de Internet para que todos los jóvenes pudieran tenerse al tanto de las informaciones y mirarlas desde su ciudad.

El Foro fue precedido por un trabajo de elaboración de material audiovisual, un tipo de selección de lo que se iba a presentar y compartir. Cada joven representante fue el portavoz de su grupo, sabiendo que al regresar, con todos esos nuevos conocimientos, reflexiones y análisis, los jóvenes representantes deberían organizar la restitución del Foro Internacional en sus barrios.

El equipo de Salé, jóvenes (chicas y chicos) y facilitadoras se organizó, dividiéndose en distintos grupos de trabajo para buscar y contactar los posibles socios, tanto institucionales como asociativos. Cada encuentro con un socio implicaba la participación de uno o dos jóvenes del grupo, según sus disponibilidades, y de una facilitadora.

El colectivo de los jóvenes de Salé se organizó también para cumplir las tareas logísticas, técnicas y de comunicación necesarias para el Foro. Se reunieron cada semana para tenerse al tanto de la organización, compartir la información y motivarse mutuamente. Además de las reuniones para la organización, los jóvenes del colectivo se reunieron también para prepararse a la animación de los talleres, como las del teatro foro, teatro imagen y teatro invisible y de cartografía, así como para preparar el discurso de apertura.



Es la entidad Incita de Barcelona, miembro de la red Barrios del Mundo, que elaboró y llevó la exposición presentada durante el Foro Internacional. Esta, está compuesta por carteles – textos e imágenes – que cuentan el proceso de los jóvenes de Barrios del Mundo, así como un video subtulado, con los momentos fuertes del proceso. La exposición será mandada por Internet a cada colectivo de jóvenes de la red, para que pueda mostrarla en su barrio y en su ciudad.

En la víspera del Foro, cuando todos los jóvenes, chicas y chicos, de la red, habían llegado, compartimos nuestras expectativas del Foro. Después miramos el programa en detalles una última vez antes de organizarse en grupos de trabajo para instalar la exposición, preparar las salas, instalar el material audiovisual para los talleres y organizar la logística para el Foro.

## La movilización

La movilización fue una parte importante de la preparación del Foro, porque al principio las instituciones tenían dificultades de imaginar, un colectivo de jóvenes, capaces de organizar tal evento. De esta manera, se necesitó tiempo y muchas reuniones antes de lograr a los primeros acuerdos. Las agencias de cooperación internacionales que acompañan el proceso desde mucho tiempo fueron las primeras en comprometerse y esto favoreció el diálogo con los futuros asociados del Foro.

Cada colectivo de jóvenes mandó invitaciones e información sobre el Foro Internacional de los Jóvenes a las asociaciones implicadas. En el sitio de la red, visitado a menudo, la información también fue transmitida. Recibimos demandas para participar al Foro desde México, Argentina, Venezuela, Costa de Marfil, Burkina Faso... mandamos el programa con cartas de invitaciones y al mismo tiempo el colectivo de Salé contactó las embajadas de esos países, en Rabat, pero desafortunadamente, sus demandas de ayuda económica no fueron aceptadas.

Para reunirse, durante la fase antes del foro, el grupo de Salé dio vueltas entre bares y asociaciones, aprovechando tiempos libres en los lugares de los scouts de Salé y otras asociaciones más.

El local de la Casa del Ciudadano del barrio Mazza en Laâyayda nos fue prestado para la ocasión y así recibió su primera gran actividad. Efectivamente, este espacio cuya construcción recibió el apoyo físico de los jóvenes quienes se habían movilizado hace dos años, proponiendo un modo de gestión participativo y actividades de su interés, quedó cerrado durante mucho tiempo y está hoy administrado por la Ayuda Nacional. Su localización no permite una utilización fácil para los “ciudadanos” y el foro fue una buena ocasión para abrirlo.

El Foro contó con el apoyo de los agentes locales: Ministerio del Desarrollo Social, de la Familia y de la Solidaridad y de la Juventud y de los Deportes, la Prefectura de Salé, el distrito urbano de Salé, la Ayuda Nacional, la Fundación Oriente Occidente, la asociación Bou Regreg y cooperaciones internacionales: la UNESCO, la Agencia Catalana de Cooperación al Desarrollo, el Servicio de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada de Francia, la Cooperación Técnica Belga y del Instituto Goethe.

Cada socio aportó su apoyo de diferentes maneras: para la realización de la exposición, para la compra de algunos pasajes aéreos, para la organización de los recitales y otras animaciones, para la producción del material de comunicación, para las comidas del mediodía y para las comidas de la noche, para el alojamiento, para los espacios, para el alquiler del material, para el transporte, etc... El Foro se realizó gracias a una gran movilización de varios asociados y con diversos apoyos, todos importantes, y un enorme trabajo de organización del equipo (jóvenes y facilitadores) de Salé.

La asociación "Foro Generación de Mañana", a la cual pertenecen algunos jóvenes del colectivo BDM de Salé, apoyó con la logística del Foro, encargándose particularmente de la organización de la preparación de las comidas.

De la red asociativa, contamos con la colaboración del Instituto Superior de Arte Dramático y de Animación Cultural, del teatro Nómade de Salé y de la asociación Matisa.

Cerca de treinta estudiantes del liceo Descartes, tres estudiantes del Instituto de Estudios Hispano lusitanos de Rabat y amigos/as de la red hicieron la traducción durante las actividades. Los idiomas del Foro Internacional de Jóvenes fueron el árabe, el francés, el español y el portugués.

Contamos con la participación de las asociaciones marroquíes: los jóvenes de Bni Idder y del valle de Ouneine que trabajaban con la asociación Targa, Intilaka – Casablanca, espacio futuro de la LDDF de Ouarzazate, Taller de Antropología Urbana de Casablanca, proyecto Salem de Khouribga, el Club de Pod-cast de la asociación Tanmia de Salé, Acción Jóvenes RESAQ de Casablanca, asociación El Mitter Bouchentouf de Casablanca, Foro de las alternativas Marruecos – Acción Joven, Movimiento Nuevo Horizonte de Salé, los jóvenes de la Fundación Oriente Occidente de Casablanca, la asociación Tamgharte Noudrare de Imlil, la asociación leader de iniciativa de Desarrollo de Salé, jóvenes de Marrakech, Meknès, Salé, ... asociaciones marroquíes e internacionales asistieron a las actividades.

Y jóvenes europeos del FOJIM Paris y de la Casa de los Jóvenes de Forest, en Bélgica.

Y la participación de asociaciones de la red: Enda Colombia, Bolivia y Mali, GRAINES de Senegal, el Centro de Estudios y Acciones Solidarias de la Maré de Rio de Janeiro, Incita de Barcelona, Barrios del Mundo – Paris y Targa – Aide Marruecos.

En total, cada día recibimos más de 150 jóvenes y adultos, chicas y chicos, que participaron activamente a los talleres. Los países representados en el Foro: Marruecos, Senegal, Mali, Bolivia, Brasil, Colombia, Francia, Bélgica y España.

## **Los objetivos:**

Abrir un espacio de diálogo, de intercambio y de reparto intercultural con y para los jóvenes, chicos y chicas, de las diferentes ciudades y barrios, sobre la participación ciudadana de los jóvenes, la igualdad de género y las migraciones.

## **Objetivos específicos:**

- Contribuir a romper los estereotipos e imaginarios recíprocos sobre los países de Europa, de América latina y de África y promover un mejor conocimiento de las sociedades que participan al proyecto.

- Contribuir a la reflexión sobre la participación ciudadana de los jóvenes y su aporte a la construcción social de sus territorios.
- Contribuir a la reflexión sobre la problemática de las migraciones, del punto de vista de la ciudadanía.
- Iniciar a nuevos jóvenes y asociaciones al enfoque y a las metodologías del proyecto "Barrios del Mundo: historias urbanas".
- Permitir a jóvenes de barrios populares de África, de América latina y de Europa conocer y entender realidades sociales y políticas de jóvenes de otros países y ciudades.

## Los debates...

Las diferentes temáticas fueron trabajadas a través de diferentes técnicas, provenientes del teatro del oprimido (foro, imagen, invisible), usando el video como herramienta de investigación y /o como base de reflexión. Además, juegos y dinámicas diversas se hicieron para facilitar la reflexión y la expresión de todos los participantes.



Los días se organizaron entorno a tres temas centrales: el viernes sobre la participación ciudadana de los jóvenes, el sábado sobre la igualdad de género y el domingo sobre las migraciones. Pero el conjunto del programa fue abordado con la mirada diferenciada de la perspectiva de género.

Los días se organizaron entorno a tres temas centrales: el viernes sobre la participación ciudadana de los jóvenes, el sábado sobre la igualdad de género y el domingo sobre las migraciones. Pero el conjunto del programa fue abordado con la mirada diferenciada de la perspectiva de género.

## Temas tratados:

### Los jóvenes como recurso de su territorio

Técnicas utilizadas y soporte: video-investigación, PowerPoint, teatro foro

Número de actividades: 6

*Que significa ser joven en tu barrio?* Era la primera pregunta a la cual jóvenes de nueve ciudades contestaron al unísono: trabajar, estudiar, a veces trabajar y estudiar o nada, trabajar como mano de obra barata, no reconocida, ser estigmatizado por su barrio y estigmatizar su barrio a la vez, no ser escuchado por los adultos y/o por los hombres, ser el futuro pero nunca el presente de su país... ser dinámico, creativo, capaz de seguir adelante y de construirse a pesar de la opinión de los demás, tener toda la fuerza y la esperanza para sus sueños...

A través de las actividades de video-investigación, recogimos una palabra intergeneracional y de género. Estos videos serán mostrados por el colectivo de Salé y presentados ulteriormente.

### De la participación al protagonismo juvenil

Soporte: PowerPoint y teatro foro

Número de actividades: 3

En un proceso de construcción, la participación tiene que apuntar necesariamente al "empoderamiento" de los jóvenes, de los hombres y de las mujeres, a su proyección como sujetos sociales capaces de pensar más allá de su entorno inmediato, capaces de asumir responsabilidades y lideranzas en sus comunidades, sus barrios, sus ciudades. Pero, no se trata de lideranzas tradicionales, basadas en el ejercicio autoritario del poder. Más bien se trata de soñar con poderes renovados, democráticos, colectivos, equitativos, en términos de género, de clase social, de raza, de religión, etc... Se trata también de una participación con una incidencia sobre la vida cotidiana, con formulación de objetivos para los barrios y las



políticas públicas<sup>3</sup>.

A través de la experiencia del proyecto "Barrios del Mundo: historias urbanas", propusimos una reflexión al rededor de la "implicación política" de los jóvenes en la vida de la ciudad. Cuáles pueden ser los tipos de acción? Cuáles son los límites? Que herramientas y métodos de acompañamiento de los jóvenes hay que privilegiar? Son posibles elementos de comparación Norte/Norte, Sud/Sud y Sud/Norte?

### **Las chicas y los chicos: la construcción de nuevas relaciones de género – y los derechos de las mujeres**

Soporte: teatro imagen, dinámicas y juegos de género

Número de actividades:5



Que significa el género? De qué manera y donde se construyen las relaciones de género en cada sociedad? En el seno de grupos de jóvenes, nuevas relaciones de género se construyeron, en donde chicas y chicos son cómplices y solidarios. Juntos, elaboran sus propuestas y toman decisiones en una situación de igualdad y de armonía. El nuevo reto para estos grupos es de llevar esas relaciones internas al grupo, hacia el exterior del grupo. Los chicos de los grupos tienen que

facilitar el camino a las chicas.

### **Para poder volver a encontrarse, uno tiene que poder perderse**

Soporte: video y teatro foro

Número de actividades: 2

Con el objetivo de entender las causas de las discriminaciones, los jóvenes dirigieron su Investigación acción hacia las discriminaciones. Cuestionaron, cada uno, una en la medida de su posibilidad y la que su sociedad les da, sus funcionamientos sociales, culturales, económicos y políticos. Se dieron cuenta que la base de las discriminaciones es amplia, que puede estar disimulada en cualquier nivel y en cualquier lugar de nuestras sociedades, a veces en los barrios, en las instituciones y en las políticas públicas. Pero en cada uno de esos escondrijos, se apoya en nosotros mismos, a veces como discriminado y a veces como discriminador.

### **Las migraciones: una mirada de los jóvenes**

Soportes: video, teatro foro, cartografía social

Número de actividades: 6



Durante esta primera parte de la realización de la Investigación-Acción participativa sobre las migraciones, los jóvenes aprendieron las nociones y las definiciones, tantas veces oídas y usadas con cierta connotación culpable. Los y las jóvenes cuestionaron a los habitantes de los barrios, elaboraron cartografías sociales sobre las migraciones y descubrieron realidades que a veces ignoraban hasta el momento. Se dieron cuenta que con, o a veces a pesar, de las

<sup>3</sup> El empoderamiento constituye "el proceso por el cual un individuo o un grupo adquiere los medios para reforzar su capacidad de acción, de emancipación" según M.H., Bacqué, L'intraduisible notion d'empowerment vue au fil des politiques urbaines américaines, Territoires, N°460, 2005, p.32-35

políticas relativas a la migración, el cotidiano de los migrantes estaba en el barrio, rodeándoles, y como ciudadanos tenían un papel de solidaridad a cumplir.

## Talleres...de presentación de metodologías participativas

**La cartografía social**, basada en la idea que cada uno tiene una experiencia para compartir y para aportar a los procesos de construcción de conocimientos socioculturales, y entonces, a los procesos de planificación de desarrollo humano y de desarrollo territorial. El hecho de dibujar el territorio con sus dimensiones históricas, culturales, económicas y ecológicas, implica una representación simbólica de la multiplicidad de los ámbitos relacionales. Es definir lo que significa vivir y soñar un territorio determinado y eso es complejo y cambiante.

### El video como herramienta de Investigación

El video permite subrayar las formas de interpretación, de apropiación y de representación de los jóvenes y de su manera de ver la realidad social de sus barrios.

La comunicación como proceso incluye la concepción y la realización de productos de comunicación.

El *proceso* se refiere a las dinámicas que genera el grupo, cuando utiliza una herramienta de comunicación, tanto para acercarse a su entorno de manera creativa, que para cuestionarlo, analizarlo, entenderlo desde adentro, actuando a partir de esta herramienta. Es decir aprendiendo y colaborando desde adentro de esta realidad, con la intención de comunicarlo. En cuanto a los *productos*, los concebimos al igual que los documentos, finales o parciales, para la difusión, la proyección y la restitución a la comunidad.

Compartir el producto con la comunidad permite que esta se reconozca, se descubra y se invente de vuelta con su propia voz, sus propias imágenes, miradas y ambientes locales. Esta parte del proceso incluye la discusión y el reparto de los temas y de las problemáticas que afectan a la comunidad, a través de sus propias expresiones, códigos y símbolos. Y permite seguir enriqueciendo el proceso y los productos con sus opiniones y comentarios.

### Teatro Foro o del Oprimido



Se trata de un método de teatro inventado por Augusto Boal en los años 60, primero en Brasil, después en Europa y que ahora se da por el mundo entero, que utiliza el teatro como lenguaje, como medio de conocimiento y de transformación de la realidad interior, relacional y social. Se trata de un teatro en donde el público es activo y permite a los grupos de ser "espect-actores" explorar, dirigir, analizar y transformar la realidad que ellos mismos viven.

La metodología del Teatro del Oprimido intenta identificar las situaciones de opresión, reforzar el oprimido (el que sufre de discriminación) para que pueda tener la capacidad de cambiar su situación. Esta metodología invita principalmente a visualizar, a partir de la experiencia del grupo, situaciones cotidianas que provoquen un sufrimiento muy fuerte, e invita a la reflexión y al diálogo abierto sobre la situación. Durante este diálogo, los distintos "espect-actores" (que no son diferentes en el teatro foro) se dan cuenta que la búsqueda de soluciones es tanto individual como colectiva, porque el primer cambio acontece dentro de cada uno de nosotros.



Así, el grupo puede ayudar solidariamente al oprimido, buscando soluciones, apoyos, argumentos y coraje para que la persona vuelva a ser protagonista de cambios, personales pero también colectivos, ya que todo el grupo se reconoce en esta forma de opresión. Se tratan de opresiones vividas a causa del género, la edad, la clase social y/o étnica, etc.

### Las animaciones:



llegado y que los habitantes lo recibían con alegría.



La tropa del teatro Nómada de Salé, la asociación Matissa y los miembros de la red Barrios del Mundo realizaron un desfile en Laâyayda, desde la avenida Ibn Haytham hasta la Casa del Ciudadano de Mazza. Este desfile se hizo el viernes por la tarde, con una orquesta de tambores, llamados en portugués "baterías". Los jóvenes, mujeres y hombres de "Matissa" tocaron y jugaron capoeira con los jóvenes de Brasil. Los habitantes acompañaron el desfile hasta la Casa del Ciudadano. Los autos se paraban para aplaudir. Tuvimos el sentimiento que el arte, pocas veces presente en esos barrios, había al fin

La tropa del Teatro Nómada instaló su carpa en los lugares del Foro y organizó actividades de fabricación de máscaras y momentos de música con el grupo alemán Berlinska Droha.

El grupo de percusiones de la asociación Nasser vino animar un momento musical para la apertura de la tarde del sábado.

Cada noche, en la sala de Bab Fes, en la medina de Salé, se produjeron varios grupos de música:



Africana Music, grupo tradicional Gnawa, Othman Elkheloufi, Berlinska Droha y Hicham, joven rapero del grupo de Salé.



## **Los bastidores del Foro:**

Toda una organización se puso en obra para asegurar la logística:

Para el transporte entre el lugar del Foro y las salas de conciertos y los centros de alojamiento, dos autobuses estaban a la disposición de los jóvenes participantes gracias a la Prefectura de Salé.

Los participantes del exterior fueron alojados con tarifas económicas en la Casa de los estudiantes de Karia y en el centro socio educativo de Sala Jadida, propuesto por la Prefectura.

Las comidas del mediodía fueron entregadas por la Prefectura de Salé. Las de la noche fueron financiadas por el ministerio de la Juventud y de los Deportes, preparadas por cocineras y organizadas por los jóvenes del colectivo de Salé.

El domingo anterior al Foro, los jóvenes de Salé pegaron carteles en lugares estratégicos de las ciudades de Salé y de Rabat: distintas universidades, casas de jóvenes, colegios, bares, etc.

Los jóvenes traductores llegaban cada día, se les daban distintivos con sus nombres y sus idiomas de traducción, y se les llevaban a los talleres.

La capitalización del Foro será redactada dentro de poco, según una guía ofrecida por el comité de capitalización del proyecto. La coordinación internacional se encargará de la traducción de los textos en los idiomas de los participantes (francés – español) y de la difusión de los documentos.

## **Los participantes del Foro**

Jóvenes, chicas y chicos, entre 17 y 30 años, habitantes de barrios populares de ciudades, países y asociaciones diversas, adultos de distintos horizontes también, profesores de colegios, universidades, investigadores, periodistas y militantes asociativos, interesados por los temas del Foro, las facilitadoras de la red, miembros del comité de sistematización de la red, la coordinación internacional las y los habitantes de Salé, participaron activamente a las actividades y a las animaciones propuestas.

## **Contactos con la prensa<sup>4</sup>**

Una persona de la organización fue encargada de los contactos con la prensa escrita y audiovisual. Un comunicado fue redactado y mandado a la prensa, junto con el programa completo del Foro. Recibimos periodistas que participaron a las actividades, jóvenes del club de Pod-cast de la asociación Tanmia y de la fundación Oriente Occidente y el club de radio del Colegio Malraux de Rabat realizó entrevistas de los jóvenes, a lo largo del Foro. Una emisión de radio fue grabada en Radio Aswat, radio que se puede escuchar en los países de África del oeste.

---

<sup>4</sup> Ver el comunicado de prensa anexo y la lista de los periódicos contactados. Así que los artículos publicados.

## La evaluación

El lunes después del foro, todos los jóvenes, chicos y chicas, de la red con los/las facilitadoras, el coordinador de Targa Aide y la coordinación internacional, realizamos la evaluación del Foro. Para esto, cada miembro tenía que contestar las siguientes preguntas:

1. Cuál fue mi papel antes y durante el Foro y como me sentí en su realización?
2. Para los que animaron talleres: cuál fue actividades taller más difícil y por qué?
3. Para los demás: cuál fue la dificultad principal, pude encontrarle una solución?
4. En relación con las expectativas: había acaso una expectativa que no se realizó?

Antes de contestar a las preguntas, todos y todas, jóvenes y facilitadores afirmaron que se integraron bien con los distintos jóvenes de la red, que el Foro fue un éxito y agradecieron al conjunto de organizadores, en particular al colectivo de Salé, así que las facilitatrices que acompañaron el colectivo para su realización.

Son los jóvenes del colectivo de Salé quienes comenzaron a contestar a las preguntas evaluativas, describimos aquí sus respuestas, por tema:

Cada joven, chica y chico, del colectivo trabaja o estudia, y a veces las dos cosas al mismo tiempo. Esto les deja poco tiempo libre. La falta de disponibilidad de los jóvenes fue para ellos una dificultad, "algunos aguantaron más que otros" pero esta dificultad fue superada gracias al trabajo adicional de las facilitatrices. Y a pesar de esta falta de tiempo, se invirtieron todas y todos, de distintas maneras, en la organización del Foro Internacional.

Para cada joven del colectivo de Salé, la organización y la realización del Foro fue un verdadero espacio de formación y de contactos, tuvieron que argumentar delante de los distintos socios, tantos institucionales como asociativos. La reunión con el Gobernador de Salé fue, sin ninguna duda, un momento importante y de valorización para ellos/ellas. Los jóvenes se sintieron responsables a lo largo de la preparación y de la realización del Foro.

Los jóvenes del colectivo de Salé saludaron el trabajo de los y las que estaban en los bastidores del Foro, prestando atención a que la logística siga el desarrollo de los talleres, que las comidas estén distribuidas y que todos los participantes recibieran por lo menos un sándwich si eran más numerosos de lo que se había previsto.

Fue importante para los jóvenes del colectivo de Salé decir que durante las semanas anteriores al Foro, en particular acercándose al día de apertura, hubo tensiones, discusiones, en el colectivo, a veces los desacuerdos necesitaban nuevos ajustamientos, pero a pesar de estas tensiones, el diálogo, el debate y la concertación estuvieron siempre presentes. Siempre sintieron que el Foro era un evento organizado de manera participativa y que el punto de vista de cada uno de los miembros del colectivo era importante y era escuchado. Algo que no pasa en todas las asociaciones del barrio.

Entre las dificultades mencionadas por los jóvenes de Salé, están:

- La falta de efectivos, para la gestión de los niños que eran numerosos y se quedaban todo el tiempo en los espacios exteriores, en particular en la sala "Pikine".
- La falta de material técnico y audiovisual, en particular para transferir imágenes realizadas durante el Foro a la computadora para proyectarlas durante los últimos talleres.
- El transporte de la restauración.
- La falta de visibilidad del Foro en su barrio de Salé porque "la Casa del Ciudadano" en donde se desarrolló el Foro estaba relativamente lejos de su barrio y el Foro no tuvo el eco esperado.

Para terminar, decir que los idiomas no fueron un problema, que se arreglaron para comunicar con los demás en un tipo de lenguaje universal, hecho de símbolos y mimos, que la red debería cambiar de nombre para "barrio del mundo" porque compartieron tantas cosas y se descubrieron semejanzas y cercanías como si fueran del mismo barrio. Y que se sentían orgullosos de ser parte de esta red de jóvenes!



Los jóvenes de Pikine... dijeron que el Foro había sido un éxito! Cuando llegaron todo estaba ya organizado, se sintieron recibidos y su única responsabilidad fue animar algunos talleres y participar en otros.

actividades taller difícil para animar fue la del teatro imagen sobre la seducción porque el tema era delicado...

Los jóvenes de Bamako... dijeron también que el Foro tuvo un buen resultado, que siempre hubo gente y que dimos un verdadero paso adelante, entre de los encuentros internacionales internos a la red y la apertura que el foro les ofreció. Les gustaría organizar el próximo Foro en el barrio de su ciudad con los jóvenes de Pikine!

Los jóvenes de El Alto... el tiempo fue la dificultad principal. A las dos participantes les gustó mucho participar al Foro, descubrieron un nuevo mundo y una nueva cultura, están contentas haber roto los estereotipos, se reconocieron en las preguntas de los jóvenes y se dieron cuenta que los jóvenes de Salé hicieron un gran esfuerzo y que son fuertes y capaces.

Su taller difícil fue "Juego de género, juego de roles" porque tuvo lugar en la sala de afuera "Pikine" y habían demasiados niños y pasantes.

Los jóvenes de Bogotá... para ellos la traducción fue una diversión, un reto para comunicar de otra manera. Ellos y Ellas trabajan con el circo que utiliza lenguajes de tipos más corporales, así que se sintieron cómodos en esta práctica.

Los jóvenes de Rio de Janeiro... antes de llegar, se preguntaban cómo iba a manejar sus diferencias culturales, y descubrieron que se parecían en muchos aspectos, en particular por las ganas de jugar, de armar follones, como siempre hacen en su grupo...

## **Para continuar ...**

Tras el Foro Internacional, los jóvenes, chicas y chicos, participantes regresaron a sus barrios fortalecidos por los debates, el conocimiento de los otros actores, su esfuerzo de presentar su proceso y de compartirlo... los Foros y otros espacios de intercambios internacionales son espacios de formación, en los cuales uno se construye como ciudadano del mundo. Regresaron con el sentimiento de pertenencia a una red de jóvenes que comparte su situación de vida, sus sueños y sus compromisos hacia su barrio. Regresaron cambiados personalmente y su mirada sobre su barrio y su sociedad no será la misma.

La experiencia de la organización, del diálogo y del análisis suscitada por el Foro provocó distintas visiones y posiciones en los jóvenes: descubrieron su importancia como protagonistas y su capacidad de participación, haciéndose visibles como actores sociales de su barrio.

Fueron reconocidos por los actores locales por sus capacidades, escuchados por lo que tenían que decir. Ahora nos toca continuar con los intercambios, asegurarse que los apoyos adquiridos durante el evento nos seguirán para el proceso, lo que sí es un gran reto. Seguir utilizando los espacios para los jóvenes y para los ciudadanos, haciéndoles vivir, proponiendo debates y discusiones, seguir intercambiando y compartiendo con los actores locales para construir asociaciones más sólidas y durables, construidas y negociadas en la base de visiones comunes.

El Foro creó una especie de "efecto espejo" en donde la mirada del otro ayudó a mirarse si mismo y a mirar su sociedad de otra manera, con nuevos ojos que permitirán cuestionar "lo" que hasta hoy era considerado y vivido como "natural, normal y entonces inmutable".

**Un nuevo reto se dio a los jóvenes de barrios del mundo: el de seguir el camino de la participación, invitando y suscitando el cuestionamiento con otros jóvenes en otros barrios y en otras ciudades del mundo.**

## ORGANISACIÓN / SOCIOS

---

### Equipo de Salé

**Grupo de Coordinación artística:** Leila, Aatif, Amine, Redoine, Khalid  
Consejero artístico: Othman

**Grupo Video:** Wafaa, Kadiri, Mouad, Zakaria, los jóvenes del espacio avenir de la LDDF de Ouarzazate y los jóvenes del CAC Salé – asociación Tanmia

**Grupo Comunicación:** Yassine, Anne Sophie, Carine, Khalid, Ada

**Grupo logística :** Khalid, Mouhssine O., Mouhssine N., Yassine, Redoine

Con las asociaciones TARGA y Barrios del Mundo

---

### Red Barrios del Mundo

**Preparación del programa, Animación de los talleres :** jóvenes del proyecto Barrios del Mundo Salé, Bamako, Pikine, Río de Janeiro, Bogotá y El Alto acompañado(a)s de sus facilitadores et facilitadoras de las asociaciones miembros de la red (TARGA, Enda Mali, GRAINES, CEASM / NOOS, Enda Colombia América Latina, Enda Bolivia) y de los/las referentes en Género, Migraciones, Teatro Foro, Comunicación/ Video como herramienta de Investigación, Protagonismo Juvenil, Cartografía Social, Investigación Acción Participativa, participación

**Exposición fotografías y videos:** asociación INCITA (Barcelona) con los productos de los equipos del proyecto

---

### Socios:

**Traducción:** los/las estudiantes del colegio Descartes en Rabat y del Instituto de los Estudios Hispano Lusitanos de Rabat

**Socios artísticos:** teatro Nómada, Instituto Goethe, Fundación Oriente Occidente, asociación Matissa, el Instituto Superior de Arte Dramático y de Animación Cultural

**Apoyo económico:** la Prefectura de Salé, el Ayuda Nacional, el Ministerio de la Juventud y de los Deportes, el Ministerio del Desarrollo social, de la Familia y de la Solidaridad, la Cooperación técnica Belga, el Servicio de Cooperación y de Acción Cultural de la Embajada de Francia, la UNESCO Rabat, la Agencia Catalán de Cooperación y de Desarrollo.

---

### Espacio del Foro:

- Casa del Ciudadano de Salé Laâyayda para los talleres de los tres días.
- La sala Bab Fès del Ministerio de la Cultura para las noches del 23, 24 y 25 de Octubre
- La Casa de los estudiantes de la asociación Bou Regreg en Salé Karia y el Centro Socioeducativo de Sala El Jadida para el alojamiento.



## La red:



## Los socios:



## Los financiadores y mecenas:

